



AUNDE Group

**Einkaufs- und Qualitätsmanagement-Richtlinie
Purchasing and Quality Management Guideline**



Einkaufs- und Qualitätsmanagement-Richtlinie Purchasing and Quality Management Guideline

Inhaltsverzeichnis / Table of Contents

1. Geltungsbereich / Scope
2. Bestellung und Anlieferung / Order and delivery
 - 2.1. Bestellungen / Purchase Orders
 - 2.2. Lieferungen / Deliveries
 - 2.3. Materialeigenschaften / Material Properties
 - 2.4. Verpackung / Packaging
 - 2.5. Produktkennzeichnung / Labelling of Products
 - 2.6. Warenannahme / Receipt of goods
 - 2.7. Mängel / Claims
 - 2.8. Arbeitsschutz / Health & Safety
 - 2.9. Energie / Energy
3. Qualitätsbestimmungen / Quality Requirements
 - 3.1. QM-System / QM-System
 - 3.2. Lieferantenbewertungen und Lieferantenaudits / Supplier Assessments and Supplier Audits
 - 3.3. Erstbemusterung / Initial Sampling
 - 3.4. Produkt- und Prozeßänderungen / Modifications of Products and Processes
 - 3.5. Bewertung der Prozesse / Process Evaluation
 - 3.6. Serienfertigung, Rückverfolgbarkeit, Identifikation / Serial Production, Traceability, Identification
 - 3.7. Qualitätssicherungsmaßnahmen in der Serie / Quality Assurance Actions within Serial Production
 - 3.7.1. Prüfungen und Abnahmeprüfzeugnis (APZ) / Inspection and Quality Certificate (APZ)
 - 3.7.2. Maßnahmen bei Reklamationen / Preventive and Corrective Actions
 - 3.7.3. Requalifikationsprüfungen / Requalification Testing
 - 3.8. Lieferung nach Serienende / Delivery after End of Series Production
 - 3.9. Umweltschutz & Schadstoffregelungen / Regulations for Environmental Protection and Harmful Substances
 - 3.10. REACH / REACH
4. Allgemeine Bestimmungen / General Terms
 - 4.1. Eigentum / Ownership
 - 4.2. Rechnungen / Invoices
 - 4.3. Lieferbedingungen / Terms of Delivery
 - 4.4. Zahlungsbedingungen / Terms of Payment
 - 4.5. Preise / Prices
 - 4.6. Gefahrenübergang Transfer of Risk
 - 4.7. Geheimhaltungspflicht / Confidentiality
 - 4.8. Salvatorische Bestimmung / Severability Clause
 - 4.9. Erfüllungsort / Place of Performance
 - 4.10. Gerichtsstand / Place of Jurisdiction
 - 4.11. Geltendes Recht / Applicable Law
 - 4.12. Ursprungsnachweis / Proof of Origin
 - 4.13. Forderungsabtretung / Assignment of Calim



Einkaufs- und Qualitätsmanagement-Richtlinie Purchasing and Quality Management Guideline

1. Geltungsbereich / Scope

Diese Einkaufsbedingungen gelten für alle Lieferanten (*folgend „VEN“*), die Fertigungsmaterial und Produkte an den Auftraggeber (*folgend „CUS“*) liefern oder Dienstleistungen jeglicher Art durchführen oder erbringen.

Unabhängig von diesen Einkaufsbedingungen haben die einzelnen technischen Lieferbedingungen für das jeweilige Produkt Gültigkeit und müssen befolgt werden.

These terms of purchase are valid for all suppliers (*following „VEN“*), who provide production material and products to the customer (*following „CUS“*) or who provide or carry out services of any kind.

Independent of these purchasing requirements, all technical requirements for the respective product are valid and have to be followed.

2. Bestellung und Anlieferung / Order and delivery

2.1. Bestellungen / Purchase Orders

Bestellungen und Lieferabrufe sowie ihre Änderungen und Ergänzungen bedürfen der Schriftform, die auch durch Fax gewahrt wird. Die Änderung des Schriftformerfordernisses muss schriftlich erfolgen. Mündliche Vereinbarungen vor oder bei Vertragsabschluß bedürfen zu ihrer Wirksamkeit unserer schriftlichen Bestätigung.

Widerspricht VEN der Bestellung nicht innerhalb von 3 Arbeitstagen, gilt die Bestellung als akzeptiert.

Purchase orders and call-offs as well as their changes and additions have to be made in writing, which also includes faxed documents. Any changes to the necessity to the written form must be made in writing. Oral agreements in advance or during the conclusion of a contract have to be made in writing to be valid.

In the case that VEN does not contradict the purchase order within 3 working days, the purchase order is considered valid.

2.2. Lieferungen / Deliveries

Lieferabrufe/Lieferpläne werden verbindlich, wenn VEN nicht unverzüglich bei Zugang widerspricht.

Erkennt VEN, dass vereinbarte Termine nicht eingehalten werden können, hat er uns dies unverzüglich mitzuteilen. VEN kommt nach Ablauf der Liefertermine ohne weitere Fristsetzung bzw. Mahnung in Verzug.

Änderungen des Liefergegenstandes in Konstruktion und Ausführung können verlangt werden, soweit das für den VEN zumutbar ist. Dabei sind die Auswirkungen, insbesondere hinsichtlich der Mehr- und Minderkosten, sowie die Liefertermine angemessen einvernehmlich zu regeln.

Drohen in Folge von Nichteinhaltung des Liefertermins, Fertigungsstillstände bei CUS oder Kunden von CUS, muss VEN sämtliche dadurch entstehende Kosten tragen.

Delivery call-offs and schedules are binding if VEN does not contradict immediately having received them.

In case VEN recognizes that he cannot meet deadlines agreed upon, this must be stated immediately. VEN is in default after the expiration of the deadline without any further deadline and/or reminder being necessary.

Changes in construction and performance of the delivered parts can be demanded of VEN as long as it is deemed reasonable for VEN. Thereby, effects such as additional and reduced costs as well as delivery schedules are to be arranged amicably.

Should there be a threat of production stop at CUS or one of CUS's customers due to VEN not meeting a deadline VEN has to bear all related costs.

2.3. Materialeigenschaften / Material Properties

Relevante Eigenschaften wie z.B. Farbe, Bauschichtigkeit und Struktur bei Garnen, Oberfläche und Zellstruktur bei Schäumen, Oberfläche bei Unterware und Vliesen müssen innerhalb einer Partie einheitlich sein und der Ausfall muss dem

Relevant properties such as colour, bulkiness and structure of yarns, surface properties and cell structure of foams and surface of scrim fabric and nonwovens have to be uniform within a batch and the appearance has to be according to the master



Einkaufs- und Qualitätsmanagement-Richtlinie Purchasing and Quality Management Guideline

Urmuster entsprechen.

sample.

Die Ware muss frei von Fehlern jeglicher Art sein.

The material has to be free from defects of any kind.

Detaillierte Angaben sind der jeweiligen technischen Lieferbedingung zu entnehmen.

Detailed information about material requirements can be taken from the appropriate Technical Delivery Specification.

2.4. Verpackung / Packaging

VEN stellt sicher, dass die Waren in geeigneten, von CUS freigegebenen Transportmitteln angeliefert werden, um Beschädigungen und Qualitätsminderungen (z.B. Verschmutzung, chemische Reaktionen) zu vermeiden.

To prevent damages and quality reductions (staining, chemical reactions etc.) VEN ensures that all goods are delivered using applicable transport equipment approved by CUS.

Produktspezifische Verpackungseigenschaften sind den jeweiligen technischen Lieferbedingungen zu entnehmen und zu beachten.

Packaging requirements relevant to the product can be taken from the appropriate Technical Delivery Specification and have to be adhered to.

2.5. Produktkennzeichnung / Labelling of Products

Die Kennzeichnung der gelieferten Produkte ist gemäß der jeweiligen technischen Lieferbedingung vorzunehmen. Abweichende Produktkennzeichnungen sind gesondert zu vereinbaren. Es ist sicherzustellen, dass die Kennzeichnung der verpackten Produkte auch während des Transportes und der Lagerung erhalten bleibt.

Labelling of products has to be performed according to the appropriate Technical Delivery Specification. Variations from the predetermined labelling have to be agreed upon separately. The effectiveness of the labelling of packed goods has to be guaranteed throughout transport and storage.

2.6. Warenannahme / Receipt of goods

Die Annahme erfolgt unter dem Vorbehalt der Untersuchung auf Richtigkeit und Tauglichkeit. CUS ist berechtigt die Lieferungen oder Leistungen, soweit und sobald dies nach ordnungsgemäßem Geschäftsgang möglich ist, zu untersuchen.

Goods are accepted under reservation of checking correctness and functionality. CUS has the right to examine deliveries and services as far as and as soon as it is deemed possible in accordance with the regular course of business.

Bei Nichteinhalten der vereinbarten Liefermenge, des vereinbarten Lieferzeitpunktes und Lieferortes sowie der vereinbarten Verpackung und Ausführung behält CUS sich das Recht vor, die Warenannahme zu verweigern. Ebenso kann die Warenannahme bei beschädigter Ware und fehlenden oder unvollständigen Begleitpapieren oder der erforderlichen Dokumentation von CUS abgelehnt werden.

In the case of delivering the amount of goods, at a time and place, as well as a packaging and type not agreed upon CUS reserves the right to refuse the acceptance of the goods. Additionally, goods acceptance can be refused by CUS in the case of damaged goods and goods not accompanied by complete shipping or other necessary documentation.

2.7. Mängel / Claims

CUS stehen die gesetzlichen Mängelansprüche ungekürzt zu. CUS ist berechtigt von VEN nach seiner Wahl Mangelbeseitigung oder Lieferung einer neuen Sache zu verlangen. CUS ist in Fällen hoher Eilbedürftigkeit und bei unberechtigter Verweigerung der Mängelbeseitigung befugt, die Mängel auf Kosten von VEN selbst zu beseitigen.

CUS is entitled to unrestricted legal warranty claims. We have the right to demand the removal of defects or a replacement delivery. In the case of urgent necessity and reasonable refusal AUDNE is authorised to remove the defects itself at VEN's expense.

Mängel in einer Lieferung an CUS, sobald sie nach den Gegebenheiten eines ordnungsgemäßen

Defects in a delivery to CUS have to be revealed by VEN as soon as they have been detected after

Erstellt / Author:

Thomas Van Vlodrop, 30.03.2016

Dok.-Nr. / doc.-no.:

1210-Annex-01-0040 Date Issued 30/03/2016

Freigegeben / Released by:

Christian Prause, 30.03.2016



Einkaufs- und Qualitätsmanagement-Richtlinie Purchasing and Quality Management Guideline

Geschäftsablaufes festgestellt wurden, sind durch VEN unverzüglich anzuzeigen.

Soweit nicht nachstehend abweichend geregelt, verzichtet VEN auf den Einwand der verspäteten Mängelrüge.

Bei Mängeln, die erst bei der Verarbeitung oder Einbau bei CUS oder den Abnehmern festgestellt werden können, erfolgt die Mängelrüge noch rechtzeitig, wenn sie innerhalb einer Woche nach Feststellung erfolgt.

Die reklamierte Ware steht 14 Tage zur Ansicht und Abholung bereit. Danach erfolgt die Entsorgung der reklamierten Ware zu Lasten des VEN. Fehler an der Ware, die bei CUS festgestellt werden, werden dem VEN durch eine Reklamation angezeigt.

Drohen in Folge von fehlerhaften Lieferungen Fertigungsstillstände bei CUS oder Kunden von CUS, muss VEN unverzüglich für Abhilfe sorgen (Ersatzlieferungen inkl. Sonderfahrten, Sortier- oder Nacharbeit etc.) sowie sämtliche dadurch entstehende Kosten tragen.

Für den Fall, dass CUS von einem Kunden oder sonstigen Dritten aufgrund Produkthaftung in Anspruch genommen werden, ist VEN verpflichtet, CUS von derartigen Ansprüchen freizustellen, soweit der Schaden durch einen Mangel des vom VEN gelieferten Erzeugnisses verursacht worden ist. In den Fällen verschuldungsabhängiger Haftung gilt dies jedoch nur dann, wenn Vorsatz oder grobe Fahrlässigkeit vorliegt. Sofern die Schadensursache im Verantwortungsbereich des VEN liegt, trägt er insoweit die Beweislast.

following a proper course of business.

As far as not otherwise agreed upon, in the following text, the notification of objection for reclamation is excluded for VEN.

In the case of goods where defects are first discovered upon processing by CUS or their customer, the notification of objection is still considered in time if it is carried out within one week of the detection.

The claimed parts are available for inspection and collection for 14 days. After that period of time the claimed parts will be scrapped at the expense of VEN. Defects detected at CUS, will be reported to VEN using reclamation process.

Should there be the threat of production stops at CUS or at a customer of CUS due to defective deliveries, VEN must provide immediate corrective actions (replacement delivery, sorting action, rework etc.) as well as VEN has to bear all related costs.

In the case that CUS is deemed responsible by a customer or any third party due to product liability VEN is obliged to free CUS of all liabilities as far as the defects have been caused by a defect part delivered by VEN. In the case of fault-based liability is this only valid, when intended gross negligence is evident. Should the cause of fault lie within VEN's answerability, the onus is on VEN.

2.8. Arbeitsschutz / Health & Safety

VEN, welche den Auftrag erhalten für den CUS Arbeitsmittel, Ausrüstungen oder Arbeitsstoffe zu liefern, sind dazu verpflichtet im Rahmen des Auftrags die für die Sicherheit und den Gesundheitsschutz einschlägigen Anforderungen einzuhalten.

Werden Arbeiten auf dem Gelände des CUS durchgeführt, so sind die Ausführenden dazu verpflichtet den geltenden Brandverhütungs-, Arbeitsschutz- und Umweltschutzvorschriften des Standorts Folge zu leisten.

VEN that receive an order to provide for the CUS work utilities, equipment or working materials, are obliged to comply with the relevant health and safety requirements within the scope of the contract.

For work that is performed on the ground of the CUS, the executors are obliged to abide to the fire prevention, safety and environmental regulations of the site.

2.9. Energie / Energy

Der Energieverbrauch sowie die Energieeffizienz von Anlagen und Betriebsmitteln müssen vom VEN angegeben werden.

Die Bewertung zur Beschaffung wird entsprechend teilweise auch nach Energieeffizienz- und Ver-

The energy consumption as well as the energy efficiency have to be specified.

Thus, the evaluation and selection is partly based on energy efficiency and consumption criteria.

Erstellt / Author:

Thomas Van Vlodrop, 30.03.2016

Dok.-Nr. / doc.-no.:

1210-Annex-01-0040 Date Issued 30/03/2016

Freigegeben / Released by:

Christian Prause, 30.03.2016



Einkaufs- und Qualitätsmanagement-Richtlinie Purchasing and Quality Management Guideline

brauchskriterien durchgeführt.

VEN, welche Arbeiten auf dem AUNDE Gelände ausführen, sind dazu verpflichtet dies Energie- und Ressourcenschonend im Sinne des CUS durchzuführen.

VEN that are carrying-out work on AUNDE ground, have an obligation to perform this in an energy and resource efficient manner in the interest of the CUS.

3. Qualitätsbestimmungen / Quality Requirements

3.1. QM-System / QM-System

Als Mindestanforderung erwartet CUS, dass das QM-System des VEN entsprechend der Norm ISO 9001 aufgebaut und zertifiziert ist. Kurzfristig anzustreben ist die Zertifizierung nach ISO TS 16949.

As a minimum requirement CUS expects that VENs' quality management system to be built and certified according to ISO 9001. Certification according to ISO TS 16949 has to be aimed at in as short a time period as deemed possible.

VEN hat als Ziel die Umsetzung und Zertifizierung eines Arbeitsschutzsystems, sowie eines Umweltmanagementsystems anzustreben.

VEN has to aim for the implementation and certification of a health and safety, as well as an environmental management system.

CUS erwartet, dass VEN die Anforderungen an Management-Systeme seinerseits an Unt Zulieferanten gibt.

CUS expects that these quality management requirements are forwarded by VEN to sub-suppliers.

3.2. Lieferantenbewertungen und Lieferantenaudits / Supplier Assessments and Supplier Audits

CUS führt in vorgegebenen Zeitintervallen eine Bewertung von VEN durch. Alle VEN erhalten eine schriftliche Mitteilung über ihre Einstufung und die daraus abzuleitenden Maßnahmen.

CUS carries out assessments at VEN following predetermined periods of time. All evaluated VEN will be informed about their rating and the actions to be derived in written form.

CUS behält sich das Recht vor, VEN zu auditieren

CUS reserves the right to carry out audits at VEN.

- im Rahmen einer Ersteinstu fang bzw. im Falle von Qualitätsproblemen
- im Rahmen einer neuen/geänderten Produktion bzw. im Falle von verfahrensbedingten Qualitätsproblemen

- during initial classification and/or in the case of quality problems
- in the case of new/modified production processes and/or of procedural quality problems

3.3. Erstbemusterung / Initial Sampling

Vor Serieneinsatz neuer bzw. geänderter Produkte oder Prozesse ist eine Erstbemusterung durchzuführen. Die Erstbemusterung ist in schriftlicher Form als Erstmusterprüfbericht mit Nennwerten, Toleranzen und Istwerten zu belegen. Es muss von VEN – mit Hilfe des Produktionsprozess und Produktfreigabeverfahren (PPF) gemäß VDA 2 – der Nachweis erbracht werden, dass die von CUS gestellten Qualitätsanforderungen erfüllt werden und dass ein reibungsloser Produktionsablauf gewährleistet ist. PPF gemäß VDA 2 Ziffer 4 umfasst neben der Produktfreigabe durch die Erstbemusterung besonders die Prozessfähigkeitsanalyse der Prozesse durch eine Bewertung der Herstellprozesse.

Before starting serial production of new and/or modified products initial sampling has to be carried out. The initial sampling has to be proven as initial sample test report, including specified values, tolerances and actual values in written form. The VEN has to prove that all quality requirements of CUS are fulfilled and that production processes can run smoothly using production part approval process (PPA) according to VDA 2. PPA according to VDA 2 Part 4 especially includes process capability analysis of the processes carried out using process evaluations in addition to product approval process using initial sampling.

Das PPF-Verfahren ist anzuwenden bei

PPA should be used for

- neuen Produkten

- new products

Erstellt / Author:

Thomas Van Vlodrop, 30.03.2016

Dok.-Nr. / doc.-no.:

1210-Annex-01-0040 Date Issued 30/03/2016

Freigegeben / Released by:

Christian Prause, 30.03.2016

Einkaufs- und Qualitätsmanagement-Richtlinie Purchasing and Quality Management Guideline

- Produktänderungen (z.B. Produktions-, Spezifikations-, Werkstoffänderung)
- Produktionsverlagerungen
- Änderungen des Produktionsprozesses, soweit Produktmerkmale betroffen sind
- längeres Aussetzen der Fertigung (mehr als 12 Monate)
- Änderungen von Unterlieferanten
- Änderungen von Zukaufteilen

Die Verantwortung für die Umsetzung der PPF gemäß VDA 2 liegt bei VEN. Zwischen CUS und VEN können abweichende Regelungen zum PPF-Verfahren getroffen werden. Diese Vereinbarungen entbinden den VEN nicht von seiner Pflicht einer internen Freigabe und entsprechenden Dokumentation seiner Ergebnisse.

- modification of products (e.g. production, specification, material modifications)
- change of production location
- modification of production processes, as far product characteristics are concerned
- long term production stop (more than 12 months)
- modifications of sub-suppliers
- modifications of bought-in parts

VEN is responsible for the realisation of PPA according to VDA 2. Deviant agreements can be made between CUS and VEN concerning PPA. These agreements do not release VEN from its duty of an internal approval and carrying out the according documentation of the results.

3.4. Produkt- und Prozessänderungen / Modifications of Products and Processes

Jede Produkt- oder Prozessänderung ist rechtzeitig und in schriftlicher Form bekannt zu geben. Diese Benachrichtigung muss alle produkt- und prozessrelevanten Informationen enthalten. Eine solche Änderung bedarf der gemeinsamen Abstimmung und einer erneuten schriftlichen Erstbemusterung.

Each modification of a product or process must be reported in written form in time. This notification has to involve all information concerning products or processes. A modification of this kind requires an agreement and once more, an initial sampling in written form.

3.5. Bewertung der Prozesse / Process Evaluation

Die Bewertung der Prozesse geschieht mit Hilfe von FMEA, Prozessablaufdiagramm, Fertigungs- und Prüfplan und/oder Ergebnissen von Prozessfähigkeitsuntersuchungen gemäß der jeweiligen Vorlagestufe nach VDA 2. Diese Unterlagen werden CUS von VEN zur Verfügung gestellt.

Process evaluations are carried out using FMEA, process flow chart, production and inspection plan and/or results of process capability analyses, according to the submission level corresponding to VDA 2. VEN provides the appropriate documents to CUS.

3.6. Serienfertigung, Rückverfolgbarkeit, Identifikation / Serial Production, Traceability, Identification

Bei Prozessstörungen und Qualitätsabweichungen müssen die Ursachen analysiert, Verbesserungsmaßnahmen eingeleitet und ihre Wirksamkeit überprüft werden. Müssen im Ausnahmefall nicht spezifikationsgemäße Produkte geliefert werden, ist vorher eine „Abweicherlaubnis“ von CUS einzuholen. Auch über nachträglich erkannte Abweichungen ist CUS unverzüglich in Kenntnis zu setzen.

In the case of process irregularities and quality problems the causes have to be analysed, corrective actions have to be initiated and their effectiveness has to be verified. VEN has to obtain a deviation approval from CUS in the exceptional case of delivering products which do not correspond to the specification. Additionally CUS has to be informed immediately about deviations which are detected afterwards.

VEN verpflichtet sich, die Rückverfolgbarkeit der von ihm gelieferten Produkte sicherzustellen. Im Fall eines festgestellten Fehlers muss eine Rückverfolgbarkeit derart möglich sein, dass eine Eingrenzung auf die Liefercharge mit schadhafte(n) Teilen/Produkten durchgeführt werden kann.

VEN is obliged to ensure the traceability of the delivered goods. In the case that defects are detected traceability must be possible for the determination of the delivery batch of the defect parts/products.

3.7. Qualitätssicherungsmaßnahmen in der Serie / Quality Assurance Actions within Serial Production

3.7.1. Prüfungen und Abnahmeprüfzeugnis (APZ) / Inspection and Quality Certificate (APZ)

Erstellt / Author:

Thomas Van Vlodrop, 30.03.2016

Dok.-Nr. / doc.-no.:

1210-Annex-01-0040 Date Issued 30/03/2016

Freigegeben / Released by:

Christian Prause, 30.03.2016

Einkaufs- und Qualitätsmanagement-Richtlinie Purchasing and Quality Management Guideline

VEN hat die Verpflichtung alle relevanten Produkteigenschaften zu prüfen und zu dokumentieren.

VEN is obliged to check and document all relevant product properties

Alle in der entsprechenden technischen Lieferbedingung mit APZ gekennzeichneten Positionen sind zu jeder Liefercharge im Abnahmeprüfzeugnis nach DIN EN 10204 3.1 aufzuführen.

All parameters of the according Technical Delivery Specification, marked with APZ, have to be specified according to DIN EN 10204 3.1 for each delivered batch.

Inhalt der Bescheinigung sind Prüfergebnisse auf der Grundlage spezifischer Prüfungen. Dieses Zeugnis muss die Nennwerte, deren Toleranzen und die ermittelten Istwerte enthalten.

Contents of the certificate are test results based on specific testing. This certificate has to include all target values, the according tolerances and the tested actual values.

Der Nachweis der Qualitätsprüfung bei VEN dient als Basis, auf der eine Annahmeentscheidung getroffen werden kann.

The proof of quality testing by VEN serves as a basis for the decision of delivery acceptance.

3.7.2. Maßnahmen bei Reklamationen / Preventive and Corrective Actions

Bei Reklamationen erwartet CUS innerhalb von 24 Stunden eine erste schriftliche (4D-Report) und eine fristgerechte abschließende Stellungnahme zu Fehlerursachen und eingeleiteten Maßnahmen. Die Dokumentation für letztere erfolgt auf dem 8D-Formular, das im Falle von Reklamationen von CUS zur Verfügung gestellt wird.

In the case of claims, CUS expects a first written statement (4D-report) within 24 hours, and a final statement concerning root causes and initiated actions on or before the deadline. The documentation for the latter will be made using the 8D-form provided by CUS in the case of claims.

Das System des VEN muss so gestaltet sein, dass eine Notfall-Strategie gefahren werden kann, wenn es zu einem Engpass in der Belieferung kommen sollte. Der Notfallplan ist CUS auf Verlangen vorzulegen.

The VEN's system must be planned in such a way that in the case of supply bottlenecks a contingency plan is in place. VEN must provide CUS with the contingency plan on request.

3.7.3. Requalifikationsprüfungen / Requalification Testing

VEN führt für jedes Produkt eine jährliche Requalifikationsprüfung aller relevanten Merkmale, wie sie im Erstmusterprüfbericht zu finden sind, durch. CUS behält sich vor, die Ergebnisse der Requalifikationsprüfung jederzeit vom VEN einzufordern.

VEN conducts a yearly requalification inspection including all relevant product properties, as they can be found in the initial sample report for each product. CUS reserves the right to demand the results of the requalification inspection from VEN at any time.

3.8. Lieferung nach Serienende / Delivery after End of Series Production

VEN gewährleistet, das Produkt 15 Jahre nach Serienende produzieren zu können.

VEN ensures that the product can be replicated during 15 years after finishing serial production.

3.9. Umweltschutz & Schadstoffregelungen / Regulations for Environmental Protection and Harmful Substances

Die Ware muss den geltenden nationalen und internationalen Gesetzen und Verordnungen entsprechen.

The goods have to comply with effective national and international laws and regulations.

Auch bekannte Forderungen von anderen Ländern müssen berücksichtigt und die Einhaltung auf Nachfrage dokumentiert werden (Beispiel: USA – Dodd-Frank-Act).

Also known demands of other countries have to be considered and the compliance has to be documented if requested. (example: USA – Dodd-Frank-Act).



Einkaufs- und Qualitätsmanagement-Richtlinie Purchasing and Quality Management Guideline

Weiterhin muss die Ware den Vorgaben der Automobilindustrie entsprechen.

Additionally, the goods have to correspond to regulations of the automotive industry.

Darüber hinaus müssen die Produkte geruchsneutral und emissionsarm sein.

Additionally all delivered products have to be low emission and odorless.

3.10. REACH / REACH

VEN gewährleistet, dass die von ihm bereitgestellten Produkte eine REACH-Registrierung haben, falls diese notwendig ist.

VEN ensures that all goods provided are registered according to REACH-regulations, where necessary.

4. Allgemeine Bestimmungen / General Terms

CUS bestellt ausschließlich zu seinen Einkaufsbedingungen. Entgegenstehende oder von den Einkaufsbedingungen von CUS abweichende Bedingungen des VEN erkennt CUS nicht an, es sei denn, CUS hat ausdrücklich ihrer Geltung zugestimmt. Diese Einkaufsbedingungen gelten auch dann, wenn CUS in Kenntnis entgegenstehender oder von diesen Einkaufsbedingungen abweichender Bedingungen die Lieferung des VEN vorbehaltlos annimmt.

CUS only orders according to its own terms of purchase. Contradictory terms of purchase or terms of purchase of VEN, differing from CUS's, are not considered valid by CUS, unless CUS formally agrees. The terms of purchase are still deemed valid, when CUS accepts the shipment of VEN without reservation, knowing about the contradictory terms of purchase or terms of purchase deviating from these terms.

Abweichende Bedingungen sind nur verbindlich, wenn sie schriftlich und gesondert vereinbart sind.

Deviating terms of purchase are only mandatory if they have been agreed upon separately and in written form.

4.1. Eigentum / Ownership

Das Eigentum an der gelieferten Ware geht nach Bezahlung auf CUS über. Jeder verlängerte oder erweiterte Eigentumsvorbehalt ist ausgeschlossen.

The ownership of the delivered goods is transferred to CUS after payment. Every extended or expanded title retention is excluded.

4.2. Rechnungen / Invoices

Alle Rechnungen müssen die folgenden Angaben enthalten:

All invoices have to include to following information:

- Nummer und Datum der Bestellung
- Materialbezeichnung
- Nummer und Datum des Lieferscheins
- Umsatzsteueridentifikationsnummer

- Number and date of purchase order
- Material identification
- Number and date of delivery note
- value added tax identification number (VAT)

4.3. Lieferbedingungen / Terms of Delivery

Lieferung erfolgt gemäß DDP Lieferort CUS, Incoterms 2000.

Delivery is made according to DDP place of delivery CUS in accordance with Incoterms 2000.

4.4. Zahlungsbedingungen / Terms of Payment

Rechnungen werden grundsätzlich nach Erhalt der Ware, nach dem Zahlungsmodus von CUS, mit 15 Tage 4% Skonto, 30 Tage netto bezahlt.

Invoices are principally paid after receiving the goods, according to CUS's terms of payment, 15 days with a discount of 4%, 30 days net.

Zahlungsmodus:

Zahlungen erfolgen nach Fälligkeit am 01. und 15. jeden Monats

Method of payment:

Payments are made on 1st and 15th day of every month after maturity.

Zahlungen bedeuten keine Anerkennung der Lieferung oder Leistung als vertragsgemäß. Bei

Payments do not imply the recognition of the delivery or service as being in accordance to

Erstellt / Author:

Thomas Van Vlodrop, 30.03.2016

Dok.-Nr. / doc.-no.:

1210-Annex-01-0040 Date Issued 30/03/2016

Freigegeben / Released by:

Christian Prause, 30.03.2016



Einkaufs- und Qualitätsmanagement-Richtlinie Purchasing and Quality Management Guideline

fehlerhafter oder unvollständiger Lieferung oder Leistung ist CUS unbeschadet seiner sonstigen Rechte berechtigt, Zahlungen auf Forderungen aus der Geschäftsbeziehung in angemessenem Umfang bis zur ordnungsgemäßen Erfüllung zurückzuhalten.

contract. In the case of faulty or incomplete delivery, CUS shall be entitled to withhold payment to an appropriate extent resulting from demands of a business relationship, until proper fulfilment, regardless of its other rights

4.5. Preise / Prices

Die vereinbarten Preise gelten einschließlich Verpackung, Fracht, Transportversicherung bis Verwendungsstelle bzw. Erfüllungsort. Umsatzsteuer und Zölle werden gesondert berechnet.

The agreed prices are valid including packaging, freight, transport insurance to place of use and fulfilment. Sales tax/VAT and customs duties are charged separately.

4.6. Gefahrenübergang Transfer of Risk

Soweit nicht anders geregelt geht die Gefahr des zufälligen Untergangs und der Verschlechterung der an CUS gelieferten Ware – auch bei höherer Gewalt – unabhängig von der rechtlichen Qualifikation der Lieferschuld des VEN und seiner Transportverpflichtung erst auf CUS über, wenn die Ware am vereinbarten Lieferort eingeht.

If not otherwise agreed upon the risk of accidental loss or accidental deterioration of the goods delivered to CUS – as an act of God/unforeseen circumstances – shall be transferred to CUS not before the goods have arrived at the place of delivery agreed upon, independent of the legal qualification of the delivery obligation and its transport insurance.

4.7. Geheimhaltungspflicht / Confidentiality

VEN und CUS verpflichten sich, Unterlagen und Informationen aller Art, die in diesem Dokument, in den technischen Lieferbedingungen, in Vereinbarungen, in Konstruktionszeichnungen etc. enthalten sind, vertraulich zu behandeln und nicht an Dritte weiterzugeben.

VEN and CUS make a pledge to confidentiality concerning all documents and information, included in this document, in the technical delivery specifications, in agreements, in design drawings etc. and not hand on this information to third parties.

4.8. Salvatorische Bestimmung / Severability Clause

Sollten einzelne Teile dieser Richtlinie rechtlich unwirksam sein, so wird die Wirksamkeit der übrigen Teile der Richtlinie hierdurch nicht berührt.

In the case that different parts of these terms are or become legally invalid, the effectiveness of the other regulations is not impaired.

4.9. Erfüllungsort / Place of Performance

Erfüllungsort ist derjenige Ort, an dem die Ware auftragsgemäß zu liefern ist.

The place of performance is the place to which the goods are to be delivered in accordance with the contract.

4.10. Gerichtsstand / Place of Jurisdiction

Gerichtsstand für alle Streitigkeiten aus dem Vertragsverhältnis ist Mönchengladbach.

Place of jurisdiction for all disputes concerning contractual matters is Mönchengladbach.

4.11. Geltendes Recht / Applicable Law

Es gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland unter Ausschluss des CISG.

German Law is applicable with exclusion for CISG.

4.12. Ursprungsnachweis / Proof of Origin

VEN ist verpflichtet, eine schriftliche Erklärung über den zollrechtlichen Ursprung der gelieferten Waren abzugeben. Ein Ursprungswechsel ist unverzüglich und unaufgefordert anzuzeigen.

VEN is responsible to supply a written declaration about origin with respect to customs of the delivered goods. A change of origin has to be notified immediately and without delay.

VEN haftet für alle Aufwendungen und Schäden, die

VEN will be held responsible for all expenditure and

Erstellt / Author:

Thomas Van Vlodrop, 30.03.2016

Dok.-Nr. / doc.-no.:

1210-Annex-01-0040 Date Issued 30/03/2016

Freigegeben / Released by:

Christian Prause, 30.03.2016



Einkaufs- und Qualitätsmanagement-Richtlinie Purchasing and Quality Management Guideline

durch eine nicht ordnungsgemäße oder verspätete Abgabe der Ursprungserklärung entstehen.

damages which are caused through a non-conformity and belated delivery of the proof of origin.

4.13. Forderungsabtretung / Assignment of Claim

VEN ist ohne vorherige schriftliche Zustimmung, die nicht unbillig verweigert werden darf, nicht berechtigt seine Forderungen abzutreten oder durch Dritte einziehen zu lassen. Tritt VEN gleichwohl die Forderungen ohne Zustimmung ab, so ist die Abtretung gleichwohl wirksam.

VEN does not have the right to assign claims or to withdraw them through third parties without prior written notice, which cannot be rejected unduly. Should VEN, nevertheless, assign a right to a claim without approval, the assignment is, all the same, considered null and void.